

D. veut dire Daril

qq.... quintal : mesure de poids equivalent 100. livres : chaque livre doit avoir 16. onces

botif.... botija ... jarre : vaso de barro de la figura de un cántaro sin cuello : puede con- tener 18. à 20. botellay comunes de liquido ; pero las botijas para envasar acei- tunay y aseyte son mucho may pequeñas.

arr. arrobas... arrobo, poids de 25. livres.

lib. libra ò libras... livre : mesure de poids equivalent 16. onces poids de Castilla.

porr.... porrón ... cruche

resm.... resma ... rame de papier

¶ ou ¶... mille... ~~mille~~ millier

doc.... docena ... douzaine

botell.... botella ... bouteille

Caxon.... cajones ... grande caisse ... En el comercio hay Caxones de varios tamaños y peso ; pero los may comunes son de 9. à 12 arrobas en Nueva España

praz.... piezas ... piece : se llama pieza en el comercio el volumen que resulta de una cantidad de varas de paño, bayeta ò qualquiera otra tela que se dobla y pliega en las fabricas para su comodo transporte.

fan.... fanega ... as... fanegue, mesure de grains ... ignoro su peso comun ; pero una fanega de cacao de Caracas tiene 110. libras castellanas

tras.... tercio... os... charge divisée en deux... la mitad de una carga de caballe- ría, cuyo peso es de 10. arrobas y 10. libras, hasta 20. arrobas : la mitad de este peso en forma quadrada ò quadrilonga se llama tercio.

Aguardiente	--- Eau-de-vie	Papel blanco	--- papier blanc
Vino blanco	--- Vin blanc	id. estrara	--- papier brouillard
Vino tinto	--- Vin rouge	Hilo acarreto	--- fil - ficelle
id. en botellay	--- id. en bouteilles	Japones & cocho	--- bouchon de liege
Vinagre	--- Vinaigre	Trasgueras	--- cantines
Pasas	--- Raisin séché - ou sec	Jamones	--- jambon
Almendras	--- amandes	Licores	--- liqueurs
Aceytunas	--- Olives	Xabon	--- savon
Aseyte	--- huile	Lora	--- faïence
Safran	--- Safran	Cerbera	--- biere
Alhucema	} --- spic - nard commun.	Cidra	--- cidre
esptiego		Chorizos	--- saucisson
Alcaparra	--- Caprier - capre	Masas, ò pastas	--- pâte - vermicelli
Avellanas	--- noisette - aveline	Piedray & amolar	--- pierres à égriser
Higos	--- figues	Plas de lata	--- fer blanc
Oregano	--- origan	Hierro platina	--- <del>platina</del> fer en barre
Comino	--- cumin	id. labrado	--- id. manufacturé
Uvas pascas	--- Raisin	Azero	--- acier
Sardinas	--- Sardine	Xarcia	--- cordage
Anchoas	--- anchois	Fercios de ropa	---
		Caxones & id.	---

Baules & id. --- malles.  
Caxones toscos. --- coffres ordinaires.

madreteca --- beurre  
Queso --- fromage.  
Vino en botellas --- vin en bouteilles.  
Lona --- <sup>Cotonnaine</sup> ou toile  
<sup>a voile</sup>  
Cera labrada --- bougies.  
Dacalao --- euertuche marine.  
Claro especia --- Sirofle.  
Pimienta --- poivre.  
Canela --- canelle

Cafe --- Cafe.  
Cacao de Caracas --- cacao.  
id. de maracaybo ---  
id. de Tarasco ---  
Anidon --- anidon  
Palo de tinte --- bois de teinture.  
Anil --- indigo.  
Pescado salado --- poisson sale.  
Carey --- ecaille.  
Sal --- sel.  
Sacos y costales --- des sacs.  
Sombreros de paja --- chapeaux de paille.  
Hilo de Heniquen --- fil de heniquen.  
Fibronera --- ~~o. o. o. o.~~  
Colchas --- couvertures.  
Hamacas --- hamacs.  
Cascaquilla ---  
Zapatos --- souliers.  
memencias --- articles divers.

Grana fina --- cochenille fine.  
Granilla --- id. ordinaire.  
Polvo de grana --- id. poussiere.  
Baynilla --- vanille.  
Azucar --- sucre.  
Achiote --- Youcou.  
Algodon --- coton.  
Pimienta de Tarasco --- poivre du  
Cacao Soconusco --- cacao soconusco  
Tarzaparrilla --- salse pareille.

Purga de Xalapa --- jalap.  
Balsamo --- baume.  
Quina --- Quina.  
Pelateria, valor de --- pelletteries.  
Cobre en planchas --- Cuirre en planches.  
Oro labrado y acunado --- or travaille et frappe.  
Plata labrada --- argent travaille.  
Plata acunada --- id. frappe.  
Harina (de trigo) --- farine.  
Azucar --- sucre.  
Cacao Guayaquil --- cacao de  
Cueros al pelo --- cuirs en poil.  
Sebo --- suif.  
Viveres de consumo ---  
Fabricas de lana ---  
Alquitran --- goudron  
Costales --- sacs.  
Lona ordinaria --- faience ordinaire.  
Libros de oro ---  
Xabon --- savon  
Pita floxa --- pitre brut.  
Curtiduria --- cuir tanné.  
memencias --- articles divers.  
Cobre en plancha --- o. o. o.  
id. labrado --- o. o. o.  
Plata labrada --- o. o. o.  
id. acunada --- o. o. o.  
oro acunado --- o. o. o.

her-  
ppe-



J  
S  
B  
A  
A  
P  
C  
Z